

No. 14151. PROTOCOL AMENDING THE SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS, 1961. CONCLUDED AT GENEVA ON 25 MARCH 1972<sup>1</sup>

N° 14151. PROTOCOLE PORTANT AMENDEMENT DE LA CONVENTION UNIQUE SUR LES STUPÉFIANTS DE 1961. CONCLU À GENÈVE LE 25 MARS 1972<sup>1</sup>

#### ACCESSION

*Instrument deposited on:*

14 December 1989

CUBA

(With effect from 13 January 1990.)

With the following declarations:

#### ADHÉSION

*Instrument déposé le :*

14 décembre 1989

CUBA

(Avec effet au 13 janvier 1990.)

Avec les déclarations suivantes :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“La Adhesión de la República de Cuba al Protocolo de Modificación de la Convención Unica de 1961 sobre Estupeficientes, 1972, no podrá interpretarse como el reconocimiento o aceptación por parte del Gobierno de la República de Cuba, del Gobierno racista de Sudáfrica, que no representa al pueblo sudafricano y que por su práctica sistemática de la política discriminatoria del Apartheid, ha sido expulsado de organismos internacionales, recibido la condena de la Organización de las Naciones Unidas y la repulsa de todos los pueblos del mundo.

La Adhesión de la República de Cuba al Protocolo de Modificación de la Convención Unica de 1961 sobre Estupeficientes, 1972, no podrá interpretarse como el reconocimiento o aceptación por parte del Gobierno de la República de Cuba, del Gobierno de la República de Corea, por considerarse que no son los genuinos representantes de los intereses del pueblo coreano.

El Gobierno de la República de Cuba declara con relación a las disposiciones contenidas en el inciso ii) del apartado b) del párrafo 2 del Artículo 14, que de conformidad con su régimen jurídico, legislación y práctica nacionales, sólo subordina la extradición a la existencia de tratados bilaterales”.

[TRANSLATION]

The accession of the Republic of Cuba to the 1972 Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961,<sup>2</sup> shall not be interpreted as recognition or acceptance on the part of the Government of the Republic of Cuba of the racist Government of South Africa, which does not represent the South African people and which, because of its systematic practice of the discriminatory policy

[TRADUCTION]

L'adhésion de la République de Cuba au Protocole portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, conclu en 1972<sup>2</sup>, ne pourra être interprétée comme impliquant la reconnaissance ou l'acceptation par le Gouvernement cubain du gouvernement raciste d'Afrique du Sud, qui ne représente pas le peuple sud-africain et auquel l'usage systématique de la politique

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 976, p. 3; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 16 and 17, as well as annex A in volumes 1055, 1073, 1081, 1092, 1106, 1107, 1120, 1135, 1136, 1141, 1143, 1155, 1175, 1202, 1207, 1237, 1333, 1358, 1387, 1403, 1412, 1463, 1486, 1501, 1515 and 1546.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 976, p. 3.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 976, p. 3; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 16 et 17, ainsi que l'annexe A des volumes 1055, 1073, 1081, 1092, 1106, 1107, 1120, 1135, 1136, 1141, 1143, 1155, 1175, 1202, 1207, 1237, 1333, 1358, 1387, 1403, 1412, 1463, 1486, 1501, 1515 et 1546.

<sup>2</sup> *Ibid.*, vol. 976, p. 3.

of *apartheid*, has been expelled from international agencies, condemned by the United Nations and rejected by all the peoples of the world.

The accession of the Republic of Cuba to the 1972 Protocol amending the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, shall not be interpreted as recognition or acceptance on the part of the Government of the Republic of Cuba of the Government of the Republic of Korea, because Cuba considers that it does not genuinely represent the interests of the Korean people.

The Government of the Republic of Cuba declares with respect to the provisions contained in article 14, paragraph (2) (b) (ii), that in accordance with its legal system, and its national laws and practice, it makes extradition conditional only on the existence of bilateral treaties.

*Registered ex officio on 14 December 1989.*

discriminatoire d'*apartheid* a valu d'être expulsé d'organismes internationaux, condamné par l'Organisation des Nations Unies et rejeté par tous les peuples du monde.

L'adhésion de la République de Cuba au Protocole portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, conclu en 1972, ne pourra être interprétée comme impliquant la reconnaissance ou l'acceptation par le Gouvernement cubain du Gouvernement de la République de Corée, qu'il ne considère pas comme représentant authentique des intérêts du peuple coréen.

En ce qui concerne les dispositions figurant au sous-alinéa ii de l'alinéa b du paragraphe 2 de l'article 14, le Gouvernement de la République de Cuba déclare que, conformément à son régime juridique, à sa législation et à sa politique nationale, l'extradition est subordonnée uniquement à l'existence de traités bilatéraux.

*Enregistré d'office le 14 décembre 1989.*